

**VERBALE DELLA SEDUTA PER LA VALUTAZIONE DEI TITOLI RELATIVI ALLA SELEZIONE DELLE DOMANDE PRESENTATE PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO VACANTI - L’A.A. 2024/2025 - EMANATA CON D.R. N. D.R n. 1490/2024 protocollo n. 56493 del 17/07/2024, LM-38 LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II – Codice U-GOV: L0709**

**VERBALE N. 2  
(Valutazione dei titoli)**

La Commissione esaminatrice della procedura sopraindicata, nominata con provvedimento del Presidente della Scuola/Direttore del Dipartimento 6/2024 del Presidente della Giunta della Scuola di Studi umanistici, protocollo n. 268 del 02/09/2024, composta dai seguenti docenti dell’Ateneo:

Prof.ssa Maria Chiara Ferro, Presidente SSD SLAV-01/A - Slavistica

Prof.ssa Giovanna Moracci, Componente SSD SLAV-01/A - Slavistica

Prof.ssa Donata Di Leo, Componente SSD SLAV-01/A - Slavistica con funzione di segretario verbalizzante,

si insedia al completo per via telematica il giorno 16/09/2024 alle ore 9:30 per la valutazione dei candidati attraverso la modalità di conversazione diretta sulla piattaforma TEAMS dell’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara in presenza di tutti, seguita dallo scambio di posta elettronica per l’approvazione di quanto discusso, dai seguenti account riferiti ai componenti della Commissione come da elenco che segue:

Prof.ssa Maria Chiara Ferro - account Teams *maria.ferro@unich.it*

Prof.ssa Giovanna Moracci - account Teams *giovanna.moracci@unich.it*

Prof.ssa Donata Di Leo - account Teams *donata.dileo@unich.it*

La Commissione prende visione dell’elenco dei candidati trasmesso dal competente Settore Gestione Carriere Docenti, Ricercatori, RTD e Personale Docente e Rapporti con la ASL, successivamente alla consegna del 1° verbale da parte della Commissione medesima (allegato A composto da n. 13 pagine), e dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi.

La suddetta Commissione prende atto che risultano pervenute tempestivamente le domande delle seguenti candidate:

1) Licari Camilla

2) Smaradzinskaya Alena

La Commissione procede alla verifica del possesso dei requisiti da parte dei candidati rilevando che tutti i candidati sono in possesso di laurea magistrale.

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente alla predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, attribuisce il seguente punteggio analitico comparativo a ciascun candidato per i titoli presentati per la procedura di valutazione di che trattasi, rammentando che per l’inserimento in graduatoria:

- non ha stabilito un punteggio minimo.

**TABELLE DI VALUTAZIONE PER CIASCUN CANDIDATO**

**Candidata 1) Licari Camilla**

<b>a) Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero</b>	<b>Punteggio attribuito<sup>1</sup></b>
1) Licari C., Perotto M. (2024), "The Relevance of Family Language Policy in Germany and Italy in the Development of Child Bilingualism: The Role of Natural Translation, Journalism and Media 5, 861–872. <a href="https://doi.org/10.3390/journalmedia5030055">https://doi.org/10.3390/journalmedia5030055</a>	1,5
2) Licari C. (2023), "Linguistic-conceptual analysis of silence in the novel «Ivan» by V.O. Bogomolov", Bulletin of Yerevan University H: Russian Philology, 9(1 (22), 64–73. <a href="https://doi.org/10.46991/BYSU:H/2023.9.1.064">https://doi.org/10.46991/BYSU:H/2023.9.1.064</a> .	2
3) Likari K. (2023B), "Obstojatel'stvennyye i atributivnyye parametry koncepta "tišina" v povesti V. Bogomolova "Ivan"", Russkij jazyk v polikul'turnoj srede: nauka, kul'tura, mežkul'turnaja komunikacija: materialy II Meždunarodnyj naučno-praktičeskoj konferencii/ ed. T.V. Vasil'evoj, Samarkand-Moscow 2023, p. 120-122.	2
4) Likari K., Salakhova A.R. (2023), "Rekonstruiruja tišiny: tekst povesti V. Bogomolova "Ivan" v sceničeskom voploščeni", Russkij jazyk v sovremennom naučnom i obrazovatel'nom prostranstve: sbornik statej Vserossijskoj konferencii i meždunarodnym učastiem/ ed. V.M. Šakleina, Moscow: RUDN, p. 342-345.	1,5
5) Likari K. (2023A), "Lingvističeskij i konceptual'nyj analiz povesti "Ivan" V.O. Bogomolova", Russkij jazyk kak inostrannyj: istorija, sovremennost' i buduščee: sbornik naučnyh statej, Kazan': Izdatel'stvo Kazanskogo universiteta, p. 555-560.	1,5
6) Likari K. (2022), "Konceptual'nyj analiz kognitivno-propozicional'noj struktury tišiny glavnogo geroja povesti "Ivan" V.O. Bogomolova", Filologija i kul'tura, n. 4(70), p. 78-82.	2
7) Likari K., Perotto M. (2021), "Specifika reči dvujazyčnyh detej iz semej russkich nemcev, živuščich v Germanii", Rusistika 2021, vol. 19, n.2, p. 180-190. <a href="https://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-2-180-190">https://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-2-180-190</a>	1,5
8) Likari K. (2021B), "Osobennosti upotreblenija pritjažatel'nyh mestoimenij v ruskoj reči nemeckich detej", Problemy ontolingvistiki – 2021: jazykovaja sistema rebenka v situacii odno- i mnogojazyčija. Materialy ežegodnoj Meždunarodnoj naučnoj konferencii, Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo "VVM", p. 42-48.	2
9) Likari K. (2021A), "Problemy usvoenija russkogo jazyka u detej-bilingvov v Germanii: slučaj russkich nemcev", Prepodavanje russkogo jazyka za rubežom v epochu koronavirusa, n.4, Sankt-	2

<sup>1</sup> Fino a un massimo di 30 punti (cfr. primo verbale).

Peterburg: Zlatoust, p. 523-534.	
10) Likari K., Salakhova A.R. (2020B), "Ot interpretacii zagolovočnogo koncepta k konceptual'nomu soderžaniju povesti B. Vasil'eva «A zori zdes' tichie...»", Vyzovy i trendy mirovoj lingvistiki: Kazanskij meždunarodnyj lingvističeskij sammit, vol.1, Kazan': Izdatel'stvo Kazanskogo universiteta, p. 398-401.	1,5
11) Likari K., Salakhova A.R. (2020A), "Konceptual'noe osmyslenie tišiny v povesti B. Vasil'eva «A zori sdes' tichie...»", Filologija i kul'tura, n. 1(59), p. 100-104.	1,5
	<b>Totale 19 / 100</b>

<b>b) Progresse esperienze didattiche</b>	<b>Punteggio attribuito<sup>2</sup></b>
- 2 punti per ogni incarico pregresso di didattica a livello universitario attinenti alla materia di insegnamento oggetto della presente selezione; - 1 punto per ogni incarico pregresso di didattica a livello universitario attinenti ad altre materie di ambito russistico.	6
	<b>Totale _6_ / 100</b>

<b>c) Titoli di formazione post-lauream</b>	<b>Punteggio attribuito<sup>3</sup></b>
p. 5 per titolo di dottore di ricerca o equivalente conseguito attinente	
p. 2 per titolo di dottore di ricerca o equivalente conseguito non attinente;	
p. 3 per specializzazione medica attinente,	
p. 2 per specializzazione medica non attinente;	
p. 1 per ogni soggiorno studio in Italia attinente,	
p. 1,5 per ogni soggiorno studio all'estero attinente;	7,5
p. 1 per ogni borsa studio o tirocinio attinente;	1
p. 1 per ogni corso di perfezionamento in Italia o all'estero attinente;	
p. 1 per ogni corso di durata almeno annuale per master in Italia o all'estero attinente:	
p. 5 per abilitazione scientifica attinente; 2 per abilitazione scientifica non attinente	
p.0,5 per ogni altro titolo post-lauream attinente	0,5
	<b>Totale __9_ / 100</b>

La candidata presenta un *Diplom ob okončanii aspirantury (Diploma di conclusione degli studi dottorali)*, essendo possibile nella Federazione Russa completare la formazione di terzo livello,

<sup>2</sup> Fino a un massimo di 30 punti (cfr. primo verbale).

<sup>3</sup> Fino a un massimo di 10 punti (cfr. primo verbale)

senza però sostenere la discussione della tesi di Dottorato, passaggio necessario per l'ottenimento del titolo di *Kandidat Nauk* (vale a dire Dottore di Ricerca, sulla base della banca dati ARDI del CIMEA (<https://ardi.cimea.it/it/search?slug=it&country=34&level=2&type=1>)). Il *Diplom ob okončanii aspirantury* (*Diploma di conclusione degli studi dottorali*) non è presente nella banca dati ARDI/CIMEA e dunque non può essere al momento attuale considerato equivalente al Dottorato di ricerca.

<b>d) Attività di ricerca</b>	<b>Punteggio attribuito<sup>4</sup></b>
p. 2 per ogni anno di assegno di ricerca o attività di collaborazione alla ricerca attinente (argomento di russistica) svolta in Italia o all'estero; p. 0,5 per ogni partecipazione con relazione a convegni scientifici nazionali o internazionali attinenti.	4
	<b>Totale __4__ / 100</b>

<b>e) Attività professionale</b>	<b>Punteggio attribuito</b>
p. 1 per ogni anno di attività professionale attinente	_____
	_____
	<b>Totale 0 / 100</b>

<b>f) Periodo di iscrizione ad albi professionali</b>	<b>Punteggio attribuito</b>
p. 1 per ogni anno di iscrizione all'albo professionale	_____
	<b>Totale 0 / 100</b>

<b>g) Attività di servizio</b>	<b>Punteggio attribuito</b>
p. 1 per ogni anno di servizio attinente	_____
	<b>Totale 0 / 100</b>

## **Candidata 2) Smaradzinskaya Alena**

<b>a) Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione<sup>1</sup> / Numero</b>	<b>Punteggio attribuito</b>
Non presenta pubblicazioni	0

<sup>4</sup> Fino a max 15 punti (cfr. primo verbale).



p. 1 per ogni anno di attività professionale attinente	2
	<b>Totale 2 / 100</b>

f) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
p. 1 per ogni anno di iscrizione all'albo professionale	0
	<b>Totale 0 / 100</b>

g)Attività di servizio	Punteggio attribuito <sup>8</sup>
p. 1 per ogni anno di servizio attinente;	2
	<b>Totale 2 / 100</b>

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente alla predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, comparate le risultanze della tabella di valutazione di ciascun candidato, attribuisce il seguente punteggio analitico comparativo a ciascun candidato per i titoli presentati per la selezione di che trattasi:

CANDIDATO	a	b	c	d	e	f	g	Totale
	Produzione scientifica	Pregresse esperienze didattiche	Titoli di formazione post-lauream	Attività di ricerca	Attività professionale	Periodo di iscrizione ad albi	Attività di servizio	
Licari Camilla	19	6	9	4	0	0	0	38/100
Smaradzinskaya Alena	0	2	3	0	2	0	2	9/100

Pertanto, forma la seguente graduatoria dei candidati per il conferimento dell'incarico dell'insegnamento di **Lingua e traduzione russa II - CdS LM-38 CFU 9** come di seguito:

- 1) dott./ssa Camilla Licari punteggio 38 / 100
- 2) dott./ssa Alena Smaradzinskaya punteggio 9 / 100

La Commissione, dunque, ritiene la candidata **Camilla Licari** vincitrice della procedura.

I Commissari rendono per e-mail apposita dichiarazione di approvazione del presente verbale di valutazione dei titoli.

Tutte le dichiarazioni inviate dai Commissari al Segretario si allegano al presente verbale

<sup>8</sup> Fino a max 8 punti (cfr. primo verbale).

unitamente a copia di documento di identità in corso di validità.

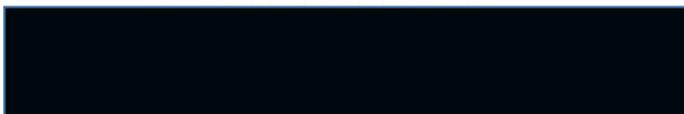
Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica all'indirizzo *doc@unich.it* al Responsabile del Procedimento.

La seduta è tolta alle ore 10:30.

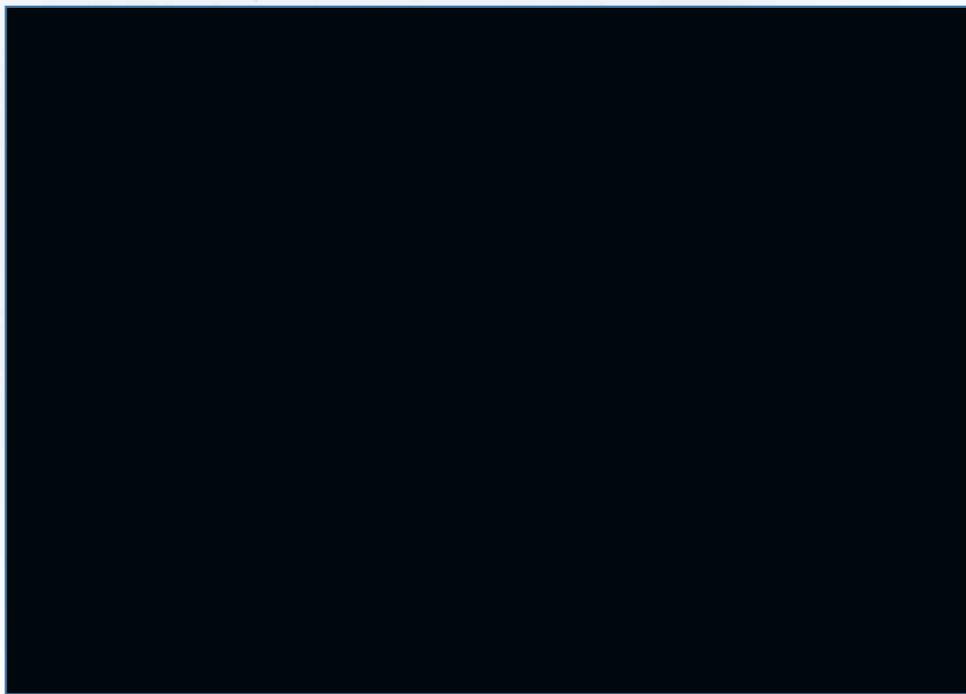
Letto, approvato e sottoscritto.

**La Segretaria**

Prof.ssa Donata Di Leo







## SCHEDA ADESIONE

Dip. Lingue, Letterature e Culture Moderne

CdS Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (LM-38)

Bando per incarichi di insegnamento vacanti a titolo oneroso

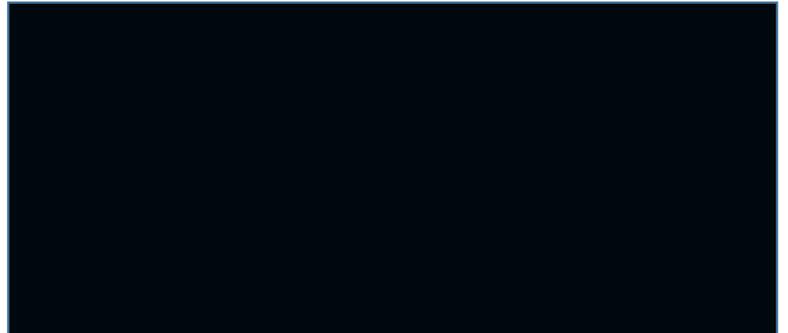
A.A. 2024/2025 D.R n. 1490/2024 protocollo n. 56493 del 17/07/2024, LM-38 LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II - CODICE U-GOV L0709

### DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. Maria Chiara Ferro, MEMBRO DELLA COMMISSIONE DELLA PROCEDURA SOPRAINDICATA DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: maria.ferro@unich.it, ALLA VALUTAZIONE DEI CANDIDATI PER LA SUDETTA PROCEDURA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE A FIRMA DEL PROF. Donata Di Leo, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE



DATA, 16/09/2024





## SCHEDA ADESIONE

Dip. Lingue Letterature e Culture Moderne CdS Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (LM38)

Bando per incarichi di insegnamento vacanti a titolo oneroso

A.A. 2024/2025 - **D.R. N. D.R n. 1490/2024 protocollo n. 56493 del 17/07/2024, LM-38 LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II - CODICE UGOV L0709**

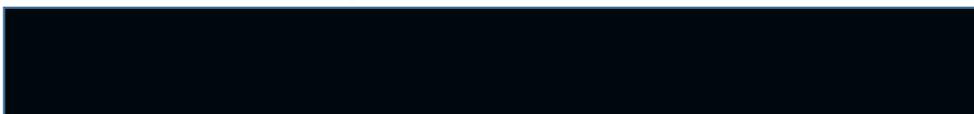
### DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. GIOVANNA MORACCI, MEMBRO DELLA COMMISSIONE PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO VACANTI PER L'A.A. 2024/2025 - EMANATA CON D.R. N. D.R n. 1490/2024 protocollo n. 56493 del 17/07/2024 - INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II - CODICE UGOV L0709.

DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: giovanna.moracci@unich.it, ALLA DEFINIZIONE DEL VERBALE DELLA SEDUTA PER LA VALUTAZIONE DEI TITOLI RELATIVI ALLA SELEZIONE DELLE DOMANDE PRESENTATE PER LA SUDETTA PROCEDURA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE A FIRMA DEL PROF. DONATA DI LEO, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE



DATA, 16/09/2024

